



横浜ダンスコレクション2018 2018年2月2日(金)-2月18日(日)
Yokohama Dance Collection 2018 2-18 February, 2018

主催 横浜赤レンガ倉庫1号館 [公益財団法人横浜市芸術文化振興財団]
共催 在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本、横浜にぎわい座 [公益財団法人横浜市芸術文化振興財団]
助成 平成29年度文化庁国際芸術交流支援事業
認証 beyond2020
提携 国際舞台芸術ミーティング in 横浜2018実行委員会、Seoul Performing Arts Festival, MASDANZA, シビウ国際演劇祭 (FITS in Romania)、M1 CONTACT Contemporary Dance Festival、Touchpoint Art Foundation - BODY.RADICAL International Performing Arts Biennial
協賛 株式会社資生堂、キリンビール株式会社横浜支社、株式会社JVCケンウッド、ヤマハサウンドシステム株式会社
協力 象の鼻テラス、急な坂スタジオ、STスポット、株式会社JSS、城崎国際アートセンター (豊岡市)、横浜みなとみらいホール [公益財団法人横浜市芸術文化振興財団]
後援 新書館「ダンスマガジン」、駐日韓国大使館 韓国文化院、駐日フィリピン共和国大使館、駐日ブラジル大使館、横浜市文化観光局

制作 小野晋司、中富勝裕、中祖杏奈、小原光洋、谷峻哉、阿部晃久、大島尚子、太田郁子、小野塚央
票券 大川志津子、山澤真紀子
宣伝美術 岡部正裕 (ポイズ)
印刷 株式会社協進印刷
WEBデザイン 宮沢善 / 清水柊子 (VEJ)
翻訳 ザ・ワード・ワークス
テクニカルディレクター 安藤千秋 (A&Kアソシエイツ)
舞台監督 小林洋二 (アフアン)、竹中覚 (アート音楽出版)、川前英典、稲葉真奈津 (マナサス)、上村一秀 (TRANSAM)
舞台 手塚雄治 (JSS)、佐藤太一/乙呼僚太/小池慎太郎 (横浜シズ)、久保田智也
照明 角田隆 (JSS)、丸山武彦、しもだめぐみ、小林香代子
音響 島智美/小島真理 (JSS)、牛川紀政、田尾優子 (アポロ)、相川貴、許斐佑
通訳 原真理子、メイフェン、岡田恵圭
記録写真 塚田洋一
記録映像 能動ドットコム、須藤崇規

[横浜赤レンガ倉庫1号館]
小野晋司、鈴木敦、中富勝裕、中島尚未、中祖杏奈、小原光洋、大川志津子、山澤真紀子、渡邊理恵子、秋山映子

Organizer Yokohama Red Brick Warehouse No.1 [Yokohama Arts Foundation]
Co-Organizer Ambassade de France au Japon / Institut français du Japon, Yokohama Nigiwaiza [Yokohama Arts Foundation]
Subsidy The Agency of Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2017
Certification beyond2020
Partners Performing Arts Meeting in Yokohama 2018 Executive Committee, Seoul Performing Arts Festival, MASDANZA, Sibiu International Theatre Festival, M1 CONTACT Contemporary Dance Festival, Touchpoint Art Foundation - BODY.RADICAL International Performing Arts Biennial
Sponsoring SHISEIDO Co., LTD., Yokohama Branch of Kirin Brewery Company, Limited., JVCKENWOOD Corporation, YAMAHA SOUND SYSTEM INC.
Cooperation ZOU-NO-HANA TERRACE, Steep Slope Studio, ST Spot, JSS Co., LTD., Kinoshita International Arts Center, Yokohama Minato Mirai Hall [Yokohama Arts Foundation]
Support SHINSHOKAN DANCE MAGAZINE, Korean Cultural Center, Embassy of the Republic of Korea in Japan, Embassy of the Republic of the Philippines, Tokyo, Embassy of the Federative Republic of Brazil in Japan, Cultural and Tourism Bureau, City of Yokohama

Producers Ono Shinji, Nakatomi Katsuhiko, Nakaso Anna, Obara Mitsuhiro, Tani Shunya, Abe Aki, Oshima Naoko, Ota Ikuko, Onozuka Chika
Ticket Administration Okawa Shizuko, Yamasawa Makiko
Publicity Design Okabe Masahiro [voids inc.]
Print Kyoshin Printing Co., Inc
Website Design Miyazawa Takashi / Shimizu Touko [VEJ]
Translation The Word Works, Ltd.
Technical Director Ando Senshu [A&K ASSOCIATES Inc.]
Stage Managers Kobayashi Yoji [Afan Inc.], Takenaka Satoru [ANT MP Inc.], Kawamae Hidenori, Inaba Manatsu [MANASASU], Kamimura Kazuhide [TRANSAM]
Stage Tezuka Yuji [JSS], Sato Taichi / Otome Ryota / Koike Shintaro [Yokohama Shimizu Inc.], Kubota Tomoya
Lighting Sumida Takashi [JSS], Maruyama Takehiko, Shimoda Megumi, Kobayashi Kayoko
Sound Hata Tomomi / Kojima Mari [JSS], Ushikawa Norimasa, Tao Yuko [APOLLO CO., Ltd.], Aikawa Takashi, Konomi Tasuku
Interpretation Hara Mariko, Mei-Feng, Okada Unkyu
Photography Tsukada Yoichi
Video NowDO!com, Sudo Takaki

[Yokohama Red Brick Warehouse No.1]
Ono Shinji, Suzuki Atsushi, Nakatomi Katsuhiko, Nakajima Naomi, Nakaso Anna, Obara Mitsuhiro, Okawa Shizuko, Yamasawa Makiko, Watanabe Rieko, Akiyama Eiko

WEB <http://www.yokohama-dance-collection.jp/>

@ydc_ex <https://www.facebook.com/YokohamaDanceCollection/>



横浜赤レンガ倉庫1号館 [公益財団法人横浜市芸術文化振興財団] 〒231-0001 横浜市中区新港1-1-1 TEL 045-211-1515 MAIL ydc@yaf.or.jp
Yokohama Red Brick Warehouse No.1 [Yokohama Arts Foundation] 1-1-1 Sinko, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa, 231-0001, Japan



ジェレミー・ベランガール | 渋谷慶一郎 | ジュスティヌ・エマール
Jérémie Bélingard | Shibuya Keiichiro | Justine Emard

Parade for the End of the World

2.15 Thu 19:30 2.16 Fri 19:30 2.17 Sat 17:00 2.18 Sun 17:00

横浜赤レンガ倉庫1号館 3Fホール
Yokohama Red Brick Warehouse No.1 3rd floor hall

**Yokohama
Dance
Collection**

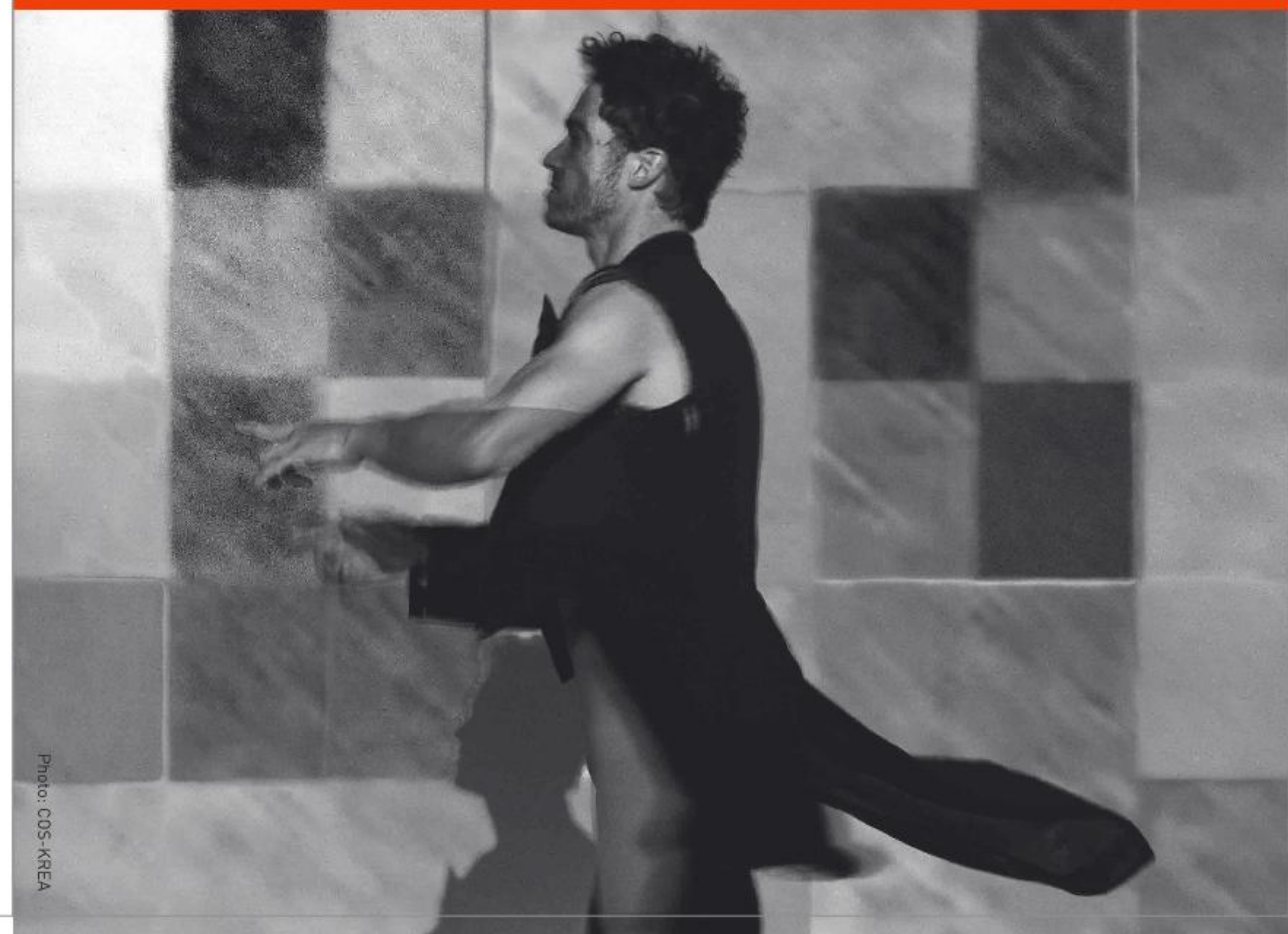


Photo: COS-KREA

ジェレミー・ベランガール | 渋谷慶一郎 | ジュスティーン・エマール
Jérémié Bélingard | Shibuya Keiichiro | Justine Emard

Parade for the End of the World

『Parade for the End of the World』は、音楽家の渋谷慶一郎(2013年にボーカロイド・オペラ『The End』をパリ・シャトレ座で公演)、パリ国立オペラ座バレエ団プリンシパルのジェレミー・ベランガール、ビジュアルアーティストで映像作家のジュスティーン・エマールという3人の前代未聞の出会いから誕生した実験的な作品である。ジャン・コクトー、パブロ・ピカソ、エリック・サティ、レオニード・マシーンが1917年に創作した『Parade』からインスピレーションを得たこの作品では、新しい解釈で創られたスコアと振付が、オリジナルなプラスチックやビデオのインスタレーションと融合し、夢のようなバレードが繰り広げられる。

『Parade for the End of the World』は、研ぎ澄まされたテクノロジーの美学を追求する試みであり、過去100年、人間とテクノロジーがどう関係してきたか、あるいは共生のための「必要条件」は何だったかを探る。渋谷慶一郎の音楽、ジュスティーン・エマールの映像、ジェレミー・ベランガールのダンスは、作品と即興のはざまに繰り広げられるシーンの断片へと観客を誘う。

共同制作：パリ日本文化会館

パリ日本文化会館は国際交流基金のフランスにおける拠点。1997年にオープンした後、あらゆる角度から日本文化を紹介する事業を続けている。舞台公演は、演劇、ダンス、音楽といった多様な分野で、古典から現代にいたるまで幅広く日本のアーティストや作品を紹介することを目指しており、フランスの関係機関・アーティストとの連携も積極的に展開。『Parade for the End of the World』は同館ホール内にて、レジデンスで制作した初の作品となる。

Co-production: Maison de la Culture du Japon à Paris

The Maison de la culture du Japon à Paris (MCJP) represents the Japan Foundation in France. Since its opening in 1997, the MCJP has organized numerous projects to introduce Japanese culture from a variety of perspectives. In an effort to present Japanese performing artists and stage works from ancient to contemporary times in a diverse range of genres, including theatre, dance, and music, the MCJP has actively developed alliances with French facilities and artists. "Parade for the End of the World" is the first work to have been produced as part of a residency program in the MCJP's hall

協力：ATAK Tokyo, Studio ATLAS / アーティストマネジメント：Azuki Arts Special Thanks: ATAK Tokyo, Studio ATLAS / Artist management: Azuki Arts

"Parade for the End of the World" is an experimental ballet born out of the unprecedented encounter between composer Shibuya Keiichiro ("The End" - vocaloid opera at Théâtre du Châtelet 2013), Jérémié Bélingard, principal dancer of the National Opera Ballet Paris and Justine Emard, visual artist and videographer. Inspired by "Parade", created by Jean Cocteau, Pablo Picasso, Erik Satie and Massine in 1917, the performance reveals a dreamlike parade featuring a reinvented score and choreography combined with an original plastic and video installation. "Parade for the End of the World" is an attempt to exhaust an aesthetic of technology without artifice. This piece explores the relationship between humans and technology and their coexistence « sine qua non » for the past hundred years. The music of Shibuya Keiichiro, the visual displays of Justine Emard and the choreography of Jérémié Bélingard plunge visitors into a fragmented cycle on the edge of writing and improvisation.



Photo: COS-KREA

ジェレミー・ベランガール Jérémié Bélingard



Photo: Anne Deniau

1975年8月19日パリ生まれ。パリ国立オペラ座バレエ団プリンシパル。パリ・オペラ座バレエ学校で学んだ。1993年、18歳でパリ国立オペラ座バレエ団に入団。『ドン・キホーテ』での演技を認められ、2007年3月28日にプリンシパルに就任。振付家兼モデルとして、2012年にシュレンヌ・シテ・ダンスフェスティバルでヒップホップダンサーと共に『Bye Venus』の振付を担当。2013年にパリ・オペラ座で『This is a Peer』、2015年にバレ・ドゥ・トゥーキョーで『The way of the Rabbit』の振付を担当。映画では、ベルトラン・ボネロ監督作品『サンローラン』のJorges Lago役、バレリー・ミュラーとアンジェラン・ブルルジョー共同監督作品『ポリーナ』のKarl役として出演。

Born on August 19th, 1975 in Paris and principal dancer at the ballet of the National Opera of Paris. Jérémié Bélingard completed his training at the Ballet School of the Opera of Paris. In 1993, at the age of 18, he joined the ballet of the National Opera of Paris. He was named principal dancer on March 28th, 2007 following his performance in "Don Quixote". Both a choreographer and model, he choreographed "Bye Bye Venus" with hip-hop dancers at the Festival Suresnes Cités Danse in 2012, "This is a Peer" at the Opera of Paris in 2013 and "The way of the Rabbit" at Palais de Tokyo in 2015. In cinema, he has also featured in the roles of Jorges Lago in "Saint Laurent" of Bertrand Bonello and Karl in "Polina" of Valerie Muller and Angelin Preljocaj.

渋谷慶一郎 Shibuya Keiichiro



Photo: Nihara Yuma

1973年生まれ。音楽家。東京藝術大学作曲科卒業。2002年、デザインからウェブテクノロジーに至る幅広い分野のアーティストらと共に、音楽レーベルATAKを設立。2012年、世界初のボーカロイド・オペラ『THE END』を発表。パリ・シャトレ座を始め世界中で上演。2018年3月にはスペイン公演も決定している。現在は東京とパリに拠点を置き、人工生命の研究者・池上高志、ロボット学者・石黒浩、アーティスト・杉本博司などの研究者・アーティストと共に創作活動を展開。杉本の映画作品『はじまりの記憶』にサウンドトラックを提供。最新作は2017年にオーストラリアで世界初演したアンドロイドとオーケストラによるオペラ『Scary Beauty』。

Musician. Born in 1973, Shibuya received BA of Composition from Tokyo University of the Arts. In 2002, Shibuya founded music label ATAK with various artists from design to web technology. In 2012, he staged the world's first vocal opera "THE END", which has toured all over the world including Théâtre du Châtelet and next concerts are scheduled in Spain in March 2018. Based in Tokyo and Paris, he has worked with Ikegami Takashi [professor in the Department of General Systems Sciences at the University of Tokyo], Ishiguro Hiroshi [robot scientist], and Sugimoto Hiroshi [Artist]. He offered sound track to "Memories of Origin" by Sugimoto Hiroshi. His latest work is a mono opera staged with Android and orchestra, titled "Scary Beauty", which was premiered in Australia in 2017.

www.atak.jp

ジュスティーン・エマール Justine Emard



Photo: Franklin Bélingard

1987年フランス生まれ。生活と活動の拠点をパリに置く。写真、ビデオ、インスタレーション、AR(拡張現実)などのメディアを用いて、スクリーン、フレーム、オフスクリーンのイメージを探求するだけでなく、現実世界に挑戦する装置や機械とのインタラクションも興味の対象としている。2012年以降、スウェーデン、ノルウェー、中国、ブラジル、コロンビア、日本、韓国等において、ソロとグループ両方の形式の作品を発表。2013-2017年、パリ、バレ・ドゥ・トゥーキョーの創作ラボ、パビヨン・ヌフリーズObcと共同制作。2015-2016年、パリ国際芸術都市レジデント。2017年、アンスティチュ・フランセのレジデンス・プログラム「Hors les murs」の助成を受け、Tokyo Wonder Siteにてレジデンスを行う。彼女のレジデンス・プログラムは、ディープラーニングとHMI(人間と機械のインタラクション)の経験に基づき、ロボット、人工知能、人工生命の関わり合いについて探求している。第7回モスクワ国際現代美術ビエンナーレのメイン・プロジェクト展「Clouds=Forests」に参加。

Justine Emard (b.1987 France) lives and works in Paris. She explores the image with photography, video, installations, augmented reality, through screens, frames and out of field ideas as well as interactions with devices and machines which challenge the reality. Her work has been shown in Sweden, Norway, China, Brazil, Colombia, Japan, South Korea among others, in solo and group exhibitions since 2012. She collaborated with the Pavillon Neuflyze Obc, the Palais de Tokyo research lab in Paris between 2013 and 2017. In 2015-2016, she was a resident in Cité internationale des arts in Paris. In 2017, she is laureate of the residency Hors-les-murs of the Institut Français and Tokyo Wonder Site in Tokyo. Her residency project explores a cross between robotics, intelligence and artificial life, based on experiences of deep learning and human-machine interaction. She participates to "Clouds = Forests", the Main Project of the 7th Moscow International Biennale of Contemporary Art.

www.justineemard.com

振付・出演：ジェレミー・ベランガール 音楽：渋谷慶一郎 映像：ジュスティーン・エマール
衣装：アリーヌ・ドゥ・ボークレール テクニカルスタッフ：鈴木理、宮田大地、神田川雙陽
音響：金森祥之・工藤優(有限会社オアシス) プロジェクションコーディネーター：岸本智也

Choreography, Dance: Jérémié Bélingard Music, Composition: Shibuya Keiichiro Video, Installation: Justine Emard
Costumes: Aline de Beauclair Technical staff: Suzuki Satoshi, Miyata Daichi, Kandagawa Souyou
Sound: Kanamori Yoshiyuki, Kudo Yu (Oasis Sound Design Inc.) Projection Coordinate: Kishimoto Tomoya